

EL DESTINO NO TIENE FAVORITOS

Perú 2003 / 90 min.
Original con subtítulos ingleses / Original mit englischen Untertiteln
Dirección / Regie: Alvaro Velarde



Desde la ventana, Ana sigue el rodaje de una telenovela en el jardín de su lujosa casa, quedando cada vez más cautivada por la trama. Al ser accidentalmente confundida con una actriz, los límites entre la vida real y el mundo imaginario de las telenovelas comienzan a desdibujarse...

Ana, reiche und gelangweilte Hausfrau, sieht ihren Garten besetzt von einer Filmcrew, die eine Telenovela drehen will. Während sie die Vorgänge zunächst heimlich vom Fenster aus betrachtet, wird sie zunehmend in das Geschehen miteinbezogen. Die Grenzen zwischen Anas Realität und der Phantasiewelt der Telenovela verschwimmen immer mehr...

Martes / Dienstag 21.03. – 20.00 h
Viernes / Freitag 24.03. – 22.15 h

En cooperación con / in Kooperation mit dem Instituto Cervantes Berlin

PEQUEÑOS MILAGROS KLEINE WUNDER



ARG 1998 / 105 min.
Original con subtítulos alemanes / Original mit deutschen Untertiteln
Dirección / Regie: Eliseo Subiela

Rosalía es la cajera de un supermercado, introvertida y tímida, traumatizada por el abandono de su padre. Mientras tanto, ayuda a terminar la carrera de Derecho a una ciega y lee cuentos a un anciano. Su vida gris cambia radicalmente cuando descubre que, en realidad, es un hada capacitada para ayudar a quienes le rodean y los pequeños milagros comienzan también para ella misma. La película aúna la comedia y el drama con elementos del realismo mágico.

Kann Zauber heute noch wirken? Gibt es noch Wunder? Die introvertierte und hilfsbereite Rosalía wird als allzu träumerische Verkäuferin arbeitslos und glaubt, eine Fee zu sein. Sie vertraut den Menschen, will wie jede Fee Gutes tun und vermag tatsächlich, die starr geordnete Wirklichkeit geheimnisvoll zu verzaubern. Sie entdeckt, wie Blinde mehr erkennen als viele Sehende, erlebt, wie ihr Vater vor lauter Sehnsucht die Liebe verpasst und entführt einen jungen Physiker aus der Einsamkeit im Internet.

Continuamos nuestro turno de películas del estupendo director Argentino Eliseo Subiela con „Pequeños Milagros“. Este film es una rareza exclusiva por nunca haber tenido un distribuidor alemán lamentablemente.

In unserer kleinen Reihe von Filmen des genialen argentinischen Regisseurs Eliseo Subiela zeigen wir als exklusive Rarität „Kleine Wunder“ (Originaltitel: „Pequeños Milagros“). Dieser großartige Film hat leider nie einen deutschen Verleih gefunden.

Martes / Dienstag 28.03. – 20.00 h
Viernes / Freitag 31.03. – 22.15 h

ADRESSE www.kino-central.de/specials.htm

Rosenthaler Straße 39, Berlin-Mitte | Kinokasse: (030) 28 59 99 73

Eintrittspreis: 7,00 EUR | Blauer Montag: 5,00 EUR

Kinotage: Di. + Mi. jeweils 5,50 EUR

U-Bahnhof: Weinmeisterstraße | S-Bahnhof: Hackescher Markt

PROGRAMA

PROGRAMM

Todos los martes a las 20 h y los viernes a las 22.15 h mostramos una película española o latinoamericana en versión original – algunas con subtítulos - para amantes del cine y de la lengua castellana. Lamentamos que en ocasiones imprevistas el programa pueda sufrir alguna alteración.

Jeden Dienstag um 20 Uhr und Freitag um 22.15 Uhr zeigen wir einen Film aus Spanien oder Lateinamerika in Originalversion – größtenteils mit Untertiteln – für Sprach- und Kinointeressierte. Programmänderungen nicht erwünscht, aber leider manchmal kurzfristig nicht vermeidbar.

Viernes / Freitag	03.02.	22.15 h	Lucía y el sexo
Martes / Dienstag	07.02.	20.00 h	Lucía und der Sex
Viernes / Freitag	10.02.	22.15 h	El hijo de la novia
Martes / Dienstag	14.02.	20.00 h	Der Sohn der Braut
Viernes / Freitag	17.02.	22.15 h	

Martes / Dienstag 21.02. 20.00 h **Preview: Familia Rodante**

Miércoles / Mittwoch 22.02. 19.00 h **Johan Cruyff - En un momento dado**
Champions League live:
FC Chelsea London – FC Barcelona

Viernes / Freitag	24.02.	22.15 h	Familia Rodante
Martes / Dienstag	28.02.	20.00 h	Argentinisch Reisen
Viernes / Freitag	03.03.	22.15 h	

Estreno a partir de jueves (23.02.) Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (23.02.) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen!! Bitte Tagespresse beachten

04. – 11.03.2006	11mm	Mundial – Das Fußballfilmfestival
Martes / Dienstag	07.03.	20.00 h <i>consulte la prensa por favor /</i>
Viernes / Freitag	10.03.	22.15 h <i>bitte Tagespresse beachten</i>

Martes / Dienstag	14.03.	20.00 h	Ojos que no ven
Viernes / Freitag	17.03.	22.15 h	

Martes / Dienstag	21.03.	20.00 h	El destino no tiene favoritos
Viernes / Freitag	24.03.	22.15 h	

Martes / Dienstag	28.03.	20.00 h	Pequeños Milagros
Viernes / Freitag	31.03.	22.15 h	Kleine Wunder

La serie continúa. El programa para Abril y Mayo 2006 se publicará hacia finales de Marzo. Die Reihe wird fortgesetzt. Unser Programm für April und Mai erscheint Ende März 2006.

También organizamos sesiones especiales para escuelas. Sondervorstellungen für Schulen sind nach Absprache gerne möglich.

Kontakt: info@kino-central.de

Cine Iberoamericano
kooperiert mit:



Instituto Cervantes www.cervantes.de
Botschaft der Republik Argentinien

Luz Verde www.luzverde.de
Botschaft der Republik Peru

Gestaltung:
Propaganda B

Central KINO



SPANISCHSPRACHIGE FILME IM KINO CENTRAL

FEBRERO Y MARZO 2006
FEBRUAR UND MÄRZ 2006

LUCÍA Y EL SEXO LUCIA UND DER SEX

E 2001 / 128 min.
Original con subtítulos alemanes /
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección / Regie: Julio Medem



SINOPSIS: Lucía es una joven camarera en Madrid. El miedo y la angustia le hacen huir de la ciudad, refugiándose en una tranquila y despejada isla del Mediterráneo. Allí conocerá a Elena quien le conducirá a descubrir los rincones más turbios de su pasado así como el poder que tiene el sexo sobre el destino.

Die junge Lucía arbeitet als Kellnerin in einem Restaurant in Madrid. Sie verliert ihre große Liebe, den Schriftsteller Lorenzo und macht sich auf die Suche nach dem verschwundenen Geliebten. Ihre Spurensuche führt sie auf eine Insel, fernab im Mittelmeer, gleichsam ein symbolisches Paradies, wo Wunden heilen können und die Liebenden nach vielen Irrwegen wieder zueinander finden. „Lucia und der Sex“ ist brillante Filmkunst voller Erotik und Sinnlichkeit.

Viernes / Freitag 03.02. – 22.15 h
Martes / Dienstag 07.02. – 20.00 h

EL NIÑO DE LA NOVIA DER SOHN DER BRAUT



ARG/E 2001 / 123 min.
Original con subtítulos alemanes /
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección / Regie: Juan José Campanella

Incorforme con la vida que lleva y sin ideales, Rafael, no puede conectarse con sus cosas, con su gente, nunca tiene tiempo, no alcanza las expectativas de nada ni de nadie, solo tiene una hija, una ex esposa, una novia, un resto-rán, pero no puede con todo. Hasta que decide reconstruir su vida y recuperar su presente. Y en el camino, apoyará a su padre para cumplir el viejo sueño de su madre: casarse por la Iglesia. Nominada para el Oscar 2002.

Rafael hat eine Tochter, eine Ex-Frau, eine Freundin, ein Restaurant und nie Zeit. Obwohl ihm etwas Jungenhaftes, Schelmisches anhaftet, findet er keine wirkliche Beziehung zu den Dingen und Menschen um sich herum. Eines Tages beschließt er, sein Leben zu ändern und - als Folge davon - seinem Vater zu helfen, den größten Traum seiner Mutter zu erfüllen: in Weiß zu heiraten. Eine wunderbare, oft turbulente Komödie, deren leise melancholische Zwischentöne uns vom Lachen zu Tränen der Rührung führen. Nominiert für den OSCAR 2002.

Viernes / Freitag 10.02. – 22.15 h
Martes / Dienstag 14.02. – 20.00 h
Viernes / Freitag 17.02. – 22.15 h

FAMILIA RODANTE ARGENTINISCH REISEN

Argentinien 2004 / 103 min.
Original con subtítulos alemanes /
Original mit deutschen Untertiteln
Dirección / Regie: Pablo Trapero



Emilia, una abuela de 84 años, ha sido elegida como madrina de bodas de una sobrina. Su familia completa de Buenos Aires, las cuatro generaciones que la conforman, deberán acompañarla en un viaje a través del interminable litoral argentino hasta un pequeño pueblo limítrofe con Brasil en Misiones, lugar de su nacimiento.

Die Reise einer 85-Jährigen, die sich in Begleitung ihrer großen Familie in einem Wohnmobil auf den Weg zu einer Hochzeit in ihr Heimatdorf aufmacht, dient als Hintergrund für eine kritische Reise durch ein zerrissenes, politisch unruhiges Argentinien der Widersprüche. Ein immer wieder heiterer Film von lakonischer Sozialkritik über die Verlorenheit und Einsamkeit jedes Einzelnen.

Preview:
Martes / Dienstag 21.02. – 20.00 h
Viernes / Freitag 24.02. – 22.15 h
Martes / Dienstag 28.02. – 20.00 h
Viernes / Freitag 03.03. – 22.15 h

Estreno a partir de jueves (23.02.). Para sesiones adicionales consulte la prensa por favor.
Ab Donnerstag (23.02.) im Bundesstart. Tägliche Vorstellungen !! Bitte Tagespresse beachten.

JOHAN CRUYFF EN UN MOMENTO DADO



E 2004 / 98 min.
Original con subtítulos ingleses /
Original mit englischen Untertiteln
Dirección / Regie: Ramón Gieling

La fama internacional de Johan Cruyff como jugador de fútbol es aún notable entre los habitantes de Barcelona. Partiendo de una frase creada por Cruyff “el momento dado” (una traducción literal, hecha por un holandés, que no existía en la lengua española) trece personas de Barcelona hablan sobre los momentos que vivieron gracias a Cruyff. Una película sobre la búsqueda de la identidad catalana y la independencia durante las décadas pasadas y el importante papel que jugó.

Der Fußballstar: Johan Cruyff – einst international bekannt, noch immer Volksheld in Barcelona. Der Filmtitel: eine spanische Wortschöpfung eines Holländers. Die Dokumentation: 13 Personen berichten über ihre „Gebeben“ Momente mit Johan Cruyff. Der Film: Eine Beschreibung der Suche nach katalanischer Identität und Unabhängigkeit während vergangener Dekaden und die wichtige Rolle, die Johan Cruyff spielte.

Miercoles / Mittwoch 22.02. – 19.00 h
Despues / Anschließend: Champions League live !!
FC Chelsea London – FC Barcelona

11 MM MUNDIAL — DAS INTERNATIONALE FUSSBALLFILMFESTIVAL 04. — 11.03.2006

Enlazando con el espíritu de los festivales anteriores, „ballspotting“ (2004) y „11mm“ (2005), en 2006, año del mundial en Alemania, presentamos la tercera edición de nuestro festival cinematográfico internacional dedicado al fútbol. También contamos con un variopinto programa constituido por películas de los cinco continentes (largometrajes, documentales, cortos) y foros de discusión. Entre los invitados se encuentran jugadores, árbitros y cineastas de renombre. La horario publicaremos próximamente.



Nach dem tollen Erfolg der vergangenen beiden Jahre präsentieren wir im WM-Jahr 2006 die dritte Ausgabe unseres internationalen Fußballfilmfestivals. Wie bei „ballspotting“ (2004) und „11mm“ (2005) wird es ein vielseitiges Programm aus Fußballfilmen aus allen fünf Kontinenten (Spielfilme, Dokumentationen, Kurzfilme) und Diskussionen geben. Als Gäste haben wir prominente Spieler, Schiedsrichter und Filmemacher eingeladen. Das genaue Programm veröffentlichen wir demnächst.

Martes / Dienstag 07.03. – 20.00 h
Viernes / Freitag 10.03. – 22.15 h
Probablemente una película en idioma español /
Voraussichtlich ein Film in spanischer Sprache

OJOS QUE NO VEN



Perú 2003 / 149 min.
Original con subtítulos ingleses /
Original mit englischen Untertiteln
Dirección / Regie: Francisco Lombardi

Perú, septiembre de 2000. Un canal de TV divulga un vídeo en el que Vladimiro Montesinos, jefe del Servicio de Inteligencia y asesor del presidente Fujimori, soborna a un congresista de la oposición. Fue el punto de partida que permitiría desvelar un monstruoso aparato de corrupción.

Peru im September 2000. Im Fernsehen ist zu sehen, wie Vladimiro Montesinos, Chef des Geheimdienstes und Berater des Präsidenten, einen Kongressabgeordneten besticht - dies ist der Ausgangspunkt für die Aufdeckung eines riesigen Korruptionsapparates. In sechs parallel verlaufenden Geschichten erzählt Lombardi die moralische Zerrüttung einer ganzen Gesellschaft.

Martes / Dienstag 14.03. – 20.00 h
Viernes / Freitag 17.03. – 22.15 h

En cooperación con / in Kooperation mit dem Instituto Cervantes Berlin